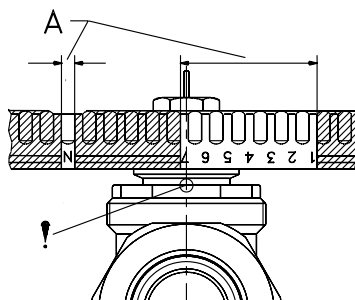
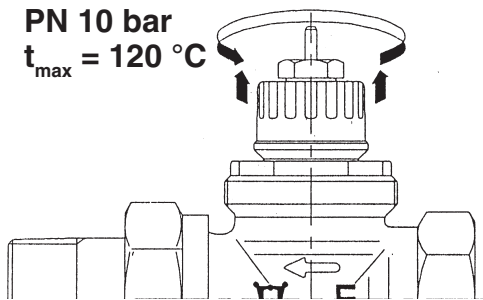


013R9120

013R9120

PN 10 bar  
t<sub>max</sub> = 120 °C



A =

- (PL) Zakres ustawienia wstępного
- (RUS) Диапазон предварительной настройки
- (BG) Зона на предварителна настройка
- (YU) Област претподешавања
- (RO) Domeniul de reglaj
- (EST) Eelreguleerimise diapason
- (LV) Iepriekšējās noregulēšanas laukums
- (LT) Išankstinio nustatymo diapozonas
- (GB) Presetting area

### POLSKI

#### Ustawienie wstępne

Obliczoną wartość ustawienia można łatwo i dokładnie ustawić bez zastosowania jakichkolwiek specjalnych narzędzi w poniższy sposób:

- zdjąć kapturek ochronny lub głowicę,
- podnieść pierścień nastawczy,
- obrócić pierścień nastawczy do miejsca, w którym żądana wartość na skali znajdzie się naprzeciwko znaku odniesienia skierowanego w stronę wylotu zaworu,
- zwolnić pierścień nastawczy.

Ustawienie wstępne można wybrać z zakresu wartości od 1 do 7, z odstępami co 0,5. Przy ustawieniu N zawór jest całkowicie otwarty. Należy unikać ustawiania wartości w obszarze zakreskowanym.

Po zamontowaniu głowicy wartość ustawienia staje się niewidoczna, co zabezpiecza ją przed zmianą przez osoby niepowołane.

### РУССКИЙ

#### Предварительная настройка

Рассчетные значения устанавливаются точно и легко, без использования специальных инструментов:

- Снять защитный колпачок или термостатический элемент, если он был ранее установлен.
- Поднять настроечное колечко и повернуть его так, чтобы нужная цифра на шкале колечка совпала с меткой на корпусе клапана.
- Опустить настроечное колечко.

Предварительную настройку можно задавать в диапазоне значений 1-7 с интервалами в 0,5. При установке "N" - вентиль полностью открыт. Следует избегать установки значений в затененной зоне.

После монтажа термостатического элемента, он предохраняет настройку от несанкционированного изменения.

### БЪЛГАРСКИ

#### Предварителна настройка

Пресметнатата стойност на настройка може да се зададе лесно и точно, без да се използват специални инструменти:

- свалете предпазната капачка или датчика;
- повдигнете регулировъчния пръстен;
- завъртете скалата на регулировъчния пръстен, докато желаната стойност застане срещу отчетния белег (!), ориентиран към изхода на клапана.
- освободете регулировъчния пръстен.

Фабрична настройка = N.

Предварителната настройка може да се избира измежду стойностите от 1 до 7 през интервали 0,5. При настройка N клапанът е напълно отворен. Настройка в заштрихованата зона трябва да се избягва. Когато датчикът е монтиран, предвари-

телната настройка е скрита и по този начин е защитена от промяна без раз-  
решение.

### СРПСКИ

#### Претподешавање

Прорачуната вредност претподешавања може лако и прецизно да се подеси без коришћења специјалних алата:

- скинути заштитну капицу или сензор,
- подигнути прстен за подешавање,
- окренути скалу на прстену за подешавање све док се жељена вредност не поклопи са референтном ознаком (!), које је усмерена према излазу вентила,
- отпустити прстен за подешавање.

Фабрички подешена вредност = N.

Вредност претподешавања се може изабрати од вредности између 1 и 7 у интервалима од 0,5. Код подешене вредности N, вентил је потпуно отворен. Треба избегавати подешавање у оштенутој области. Када је сензор монтиран, претподешена вредност је скривена и на тај начин заштићена од неовлашћеног мењања.

### ROMANA

#### Prereglaarea

Valoarea de reglare calculată poate fi selectată cu ușurință și cu precizie fără a fi necesară utilizarea unor scule speciale:

- Îndepărtați capacul protector sau senzorul.
- ridicați inelul de reglare.
- rotiți inelul de reglare până când valoarea dorită de pe scală ajunge în dreptul marcăjului de pe corpul robinetului.

Reglarea din fabrică = N.

- eliberați inelul de reglare.

Reglarea se poate face la valori situate între 1 și 7 cu intervale de 0,5. La reglarea N robinetul este complet deschis. Este interzisă reglarea în zona hașurată. După montarea senzorului, reglajul este mascat, acest lucru împiedicând modificările neautorizate.

### EESTI KEEL

#### Eelreguleerimine

Arvestatud väärtuse väljareguleerimine toimub lihtsalt ja täpselt spetsiaalseid tööriistu kasutamata:

- eemaldage kaitsekübar või andurelement,
- tõstke reguleerimisrõngas üles,
- keerake skaalat reguleerimisrõngal kuni soovitud väärtus jõuab tähiseni (!), mis on suunatud ventiili väljundi poole,
- laske reguleerimisrõngas lahti. Tehase seadistus = N.

Eelreguleerimine on võimalik diapasonis 1-7 ja 0,5-ste intervallidega. N-le keerates on ventiil täiesti avatud. Tumedale skaalaosal häälestamist tuleb vältida. Kui andur on kohale monteeritud, siis on eelreguleerimine kinni kaetud ja seega kaitsitud ebasoovitavate muudatuste eest.

### LATVIEŠU

#### Iepriekšējā regulēšana

Aprēķināto regulēšanas vērtību var viegli un precīzi ieregulēt bez speciālu instrumentu palīdzības:

- noņemiet aizsargvāciņu vai sensora elementu;
- paceliet regulēšanas gredzenu;
- griežiet skalu uz regulēšanas gredzena, līdz vēlamā vērtība atrodas iepretī atzīmei (!), kura ir pavērsta vārsta izejas virzienā;

- atbrīvojiet regulēšanas gredzenu.

Sākotnējās noregulējuma vērtības var izvēlēties no vērtībām 1 līdz 7 ar intervālu 0,5. Ar noregulēšanas vērtību N vārsts ir pilnīgi atvērts. Jāizvairās no regulēšanas vērtību izvēlēties iesvītrotajā zonā. Kad ir uzmontēts sensora elements, sākotnējā noregulējuma vērtība tiek paslēpta un tādējādi pasargāta no tā, lai to bez atļaujas varētu izmainīt.

### LIETUVIŠKAI

#### Išankstinis nustatymas

Apskaičiuoti reguliavimo dydžiai gali būti nustatyti lengvai ir tiksliai nenaudojant specialių įrankių:

- nuimkite apsauginį dangtelį arba daviklio elementą.
- pakelkite nustatymo žiedą.
- sukite ant nustatymo žiedo esančią skalę tol, kol reikalingas skalės dydis sutaps su etalonine atžyma (!), nukreipta į ventilio išėjimą.

- atleiskite nustatymo žiedą. Gamyklos nustatymas - "N".

Išankstinį nustatymą galima atlikti diapozono tarp 1 ir 7 su 0,5 intervalais. Pozicijoje "N" ventilis yra visiškai atviras. Reikia vengti atlikti nustatymą užtušuotoje zonoje.

Kai daviklio elementas sumontuotas, išankstinis nustatymas yra paslėptas ir tokiu būdu apsaugotas nuo nepageidautinų pakeitimų.

### ENGLISH

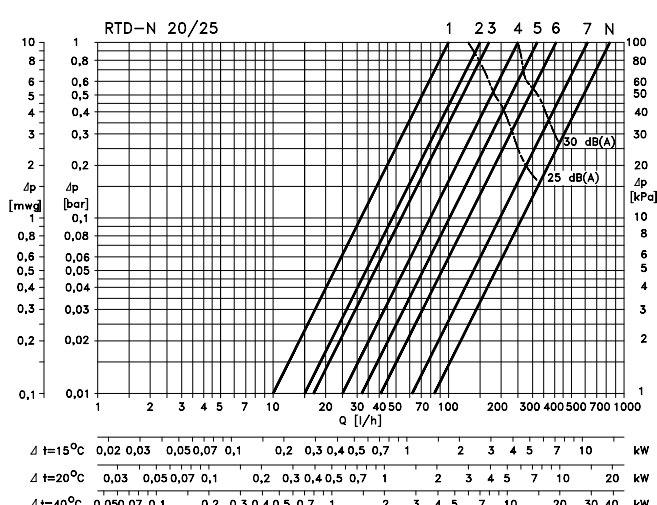
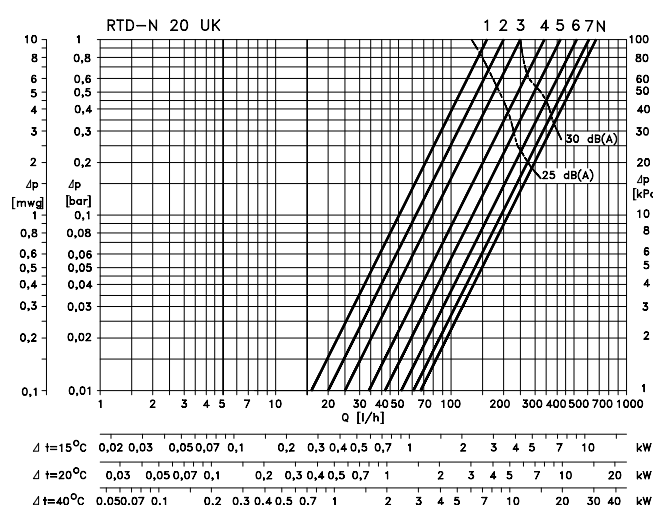
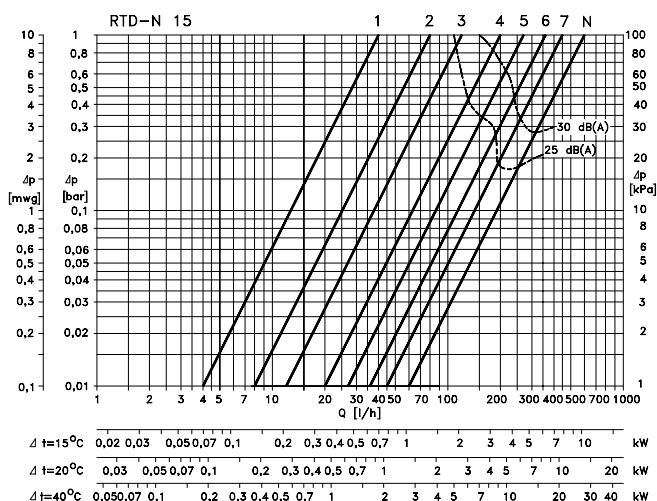
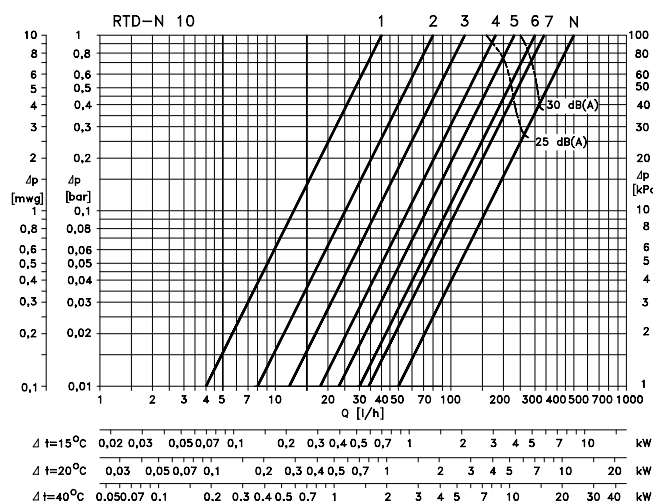
#### Presetting

The calculated setting value can be set easily and accurately without using special tools:

- remove the protective cap or sensor.
- raise the setting ring.
- turn the scale on the setting ring until the desired value faces the reference mark (!) orientated towards the valve outlet.

- release the setting ring. Factory setting = N.

The presetting can be chosen from values between 1 and 7 with intervals of 0.5. At setting N the valve is completely open. A setting in the shaded area must be avoided. When the sensor is mounted, the presetting is hidden and thus protected against unauthorized alteration.



## POLSKI

Przepustowość w zakresie 0,5 do 2 K, pasmo-P (Xp). Przy ustawieniu "N" wartości przepływu są ustalone zgodnie z EN 215-1 dla  $X_p = 2$  K. Przy niższych wartościach ustawień wstępnych wartość przepustowości  $X_p$  zmniejsza się do 0,5 K przy ustawieniu "1".

## СРПСКИ

Капацитети са опсегом пропорционалне регулације (Xp) између 0,5 K и 2 K. При подешеној вредности „N“, капацитети су дати према EN 215-1, при  $X_p = 2$  K. Код нижих вредности претподешавања,  $X_p$  је редуковано на 0,5 K у положају „1“.

## LATVIEŠU

Jaudas ar P diapazonu ( $X_p$ ) ir starp 0.5 K līdz 2 K. Uzstādot uz "N", tad jaudas nosaka pēc vienādības EN 215-1, ņemot vērā ka  $X_p = 2$  K. Pie zemākiem iepriekšējās uzstādīšanas lielumiem  $X_p$  samazinās līdz 0.5 K noregulējot uz "1".

## РУССКИЙ

Пропускная способность дана при зоне пропорциональности ( $X_p$ ) между 0,5 K и 2 K. В положении "N", согласно EN 215-1,  $X_p = 2$  K. При более низких значениях предварительной настройки происходит снижение  $X_p$  до 0,5 K в положении "1".

## ROMÂNĂ

Capacități cu banda P ( $X_p$ ) cuprinsă între 0,5 K și 2 K. La reglarea "N" capacitățile au fost stabilite în conformitate cu normele EN 215-1 unde  $X_p = 2$  K. Pentru valorile de prereglare inferioare,  $X_p$  a capacității stabilite descrește la 0,5 K la reglarea "1".

## LIETUVIŠKAI

Išigos reikšmės P diapozone ( $X_p$ ) tarp 0,5 K ir 2,0 K. Padėtyje "N" išeiga pagal EN 215-1, ant  $X_p$  yra lygi 2 K. Nustačius žemesnės reikšmės ant  $X_p$  išeiga mažėja iki 0,5 K padėtyje "1".

## БЪЛГАРСКИ

Пропускателни способности с P-област ( $X_p$ ) между 0,5 K и 2 K. При положение „N“ пропускателните способности се установяват в съответствие с EN 215-1 при  $X_p = 2$  K. При по-ниски стойности на предварителна настройка  $X_p$  на установените пропускателни способности намалява до 0,5 K в положение „1“.

## EESTI KEEL

Kuluväärtused on antud reguleerimis-diapasoonis P ( $X_p$ ) 0,5 K ja 2 K vahel. "N" positsioonis on kulu vastavalt EN 215-1-le  $X_p = 2$  K. Kulu  $X_p$  madalamate eelreguleerimise väärtuste korral toimub langus 0,5 K-ni asendi "1" juures.

## ENGLISH

Capacities with a P-band ( $X_p$ ) between 0.5 and 2 K. At setting "N" the capacities are stated according to EN 215-1 at  $X_p = 2$  K. At lower presetting values  $X_p$  of the capacities stated decreases to 0.5 K at setting "1".